

**Задания для проведения олимпиады по французскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 9-10 классов**

I. Задания на определение уровня фонетической компетенции

A. Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а.

- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1. <u>l</u> inge | a) ch <u>a</u> m <u>p</u> s |
| 2. ensei <u>gn</u> er | b) sym <u>p</u> athie |
| 3. re <u>s</u> pecter | c) li <u>gn</u> e |
| 4. t <u>em</u> ps | d) balai |
| 5. h <u>u</u> mble | e) j <u>eu</u> n |

II. Задания на определение уровня грамматической компетенции

A. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а.

- Je vous prie ... me donner son adresse.
a) à
b) de
c) –
d) pour
- Ils ont pris part ... ce concours.
a) de
b) à
c) dans
d) en
- Ce magasin n'offre pas ... conditions spéciales.
a) une
b) des
c) de
d) les

**Ключи к заданиям олимпиады по французскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 9-10 классов**

I. Задания на определение уровня фонетической компетенции

A. Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а. (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1. <u>L</u> inge | b) <u>s</u> ym <u>p</u> athie |
| 2. ensei <u>gn</u> er | c) li <u>gn</u> e |
| 3. re <u>s</u> pecter | d) balai |
| 4. t <u>em</u> ps | a) ch <u>a</u> m <u>p</u> s |
| 5. h <u>u</u> mble | e) j <u>eu</u> n |

II. Задания на определение уровня грамматической компетенции

A. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а. (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

- Je vous prie ... me donner son adresse.
a) à
b) de
c) –
d) pour
- Ils ont pris part ... ce concours.
a) de
b) à
c) dans
d) en
- Ce magasin n'offre pas ... conditions spéciales.
a) une
b) des
c) de
d) les

4. Ils se séparèrent après une poignée de main et Maigret descendit ... la rue en sifflottant.

- a) –
- b) sur
- c) en
- d) de

5. J'ai toujours voulu travailler avec ... français et continuer ... perfectionner mes connaissances.

- a) un /à
- b) le /à
- c) – /de
- d) du /à

Б. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а.

1. As-tu téléphoné à Louise? —Non, pas encore, je vais ... téléphoner.

- a) la
- b) à elle
- c) lui
- d) leur

2. Nicole n'a pas téléphoné? —Si, elle a demandé de ... rappeler dans une demi-heure.

- a) lui
- b) la
- c) le
- d) les

3. Si Jacques ... appelle, dites-... que je ... attends vers six heures.

- a) t`lui\l`
- b) l`moi\lui
- c) me
- d) m`lui\l`

4. Quand il était jeune, il buvait du lait? Il... buvait assez.

- a) en
- b) le
- c) la
- d) y

4. Ils se séparèrent après une poignée de main et Maigret descendit ... la rue en sifflottant.

- a) –**
- b) sur
- c) en
- d) de

5. J'ai toujours voulu travailler avec ... français et continuer ... perfectionner mes connaissances.

- a) un /à
- b) le /à**
- c) – /de
- d) du /à

Б. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а. (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. As-tu téléphoné à Louise? —Non, pas encore, je vais ... téléphoner.

- a) la
- b) à elle
- c) lui**
- d) leur

2. Nicole n'a pas téléphoné? —Si, elle a demandé de ... rappeler dans une demi-heure.

- a) lui
- b) la**
- c) le
- d) les

3. Si Jacques ... appelle, dites-... que je ... attends vers six heures.

- a) t`lui\l`**
- b) l`moi\lui
- c) me
- d) m`lui\l`

4. Quand il était jeune, il buvait du lait? Il... buvait assez.

- a) en**
- b) le
- c) la
- d) y

5. Son mari a une remarquable collection de timbres; il ... est très fier.
- a) de la
 - b) la
 - c) en
 - d) y

B. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1a.

1. Nous étions sûrs qu'aucun de vous ... capable de cette action malhonnête.
- a) n'êtes pas
 - b) n'étiez
 - c) n'est pas
 - d) n'était
2. Quand nous (rentrer) hier soir, nous (être) fatigués mais très contents de notre journée.
- a) sommes rentrés\ étions
 - b) avons rentré\ étions
 - c) sommes rentrés\ sommes
 - d) étions rentrés\ étaient
3. On confirme que le train en provenance de Paris ... encore arrivé.
- a) n'est pas
 - b) n'était pas
 - c) ne sera pas
 - d) n'ai pas
4. Il faut que tu ... le dîner toi seul.
- a) feras
 - b) fait
 - c) fasses
 - d) fasse
5. Si vous ... à l'heure, vous trouverez une bonne place.
- a) arriveriez
 - b) arriverez
 - c) arrivez
 - d) arriviez

5. Son mari a une remarquable collection de timbres; il ... est très fier.
- a) de la
 - b) la
 - c) en**
 - d) y

B. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1a. (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. Nous étions sûrs qu'aucun de vous ... capable de cette action malhonnête.
- a) n'êtes pas
 - b) n'étiez
 - c) n'est pas
 - d) n'était**
2. Quand nous (rentrer) hier soir, nous (être) fatigués mais très contents de notre journée.
- a) sommes rentrés\ étions**
 - b) avons rentré\ étions
 - c) sommes rentrés\ sommes
 - d) étions rentrés\ étaient
3. On confirme que le train en provenance de Paris ... encore arrivé.
- a) n'est pas**
 - b) n'était pas
 - c) ne sera pas
 - d) n'ai pas
4. Il faut que tu ... le dîner toi seul.
- a) feras
 - b) fait
 - c) fasses**
 - d) fasse
5. Si vous ... à l'heure, vous trouverez une bonne place.
- a) arriveriez
 - b) arriverez
 - c) arrivez**
 - d) arriviez

Г. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а.

1. Aimez-vous le quartier ... vous vivez ?
 - a) que
 - b) dont
 - c) où
 - d) qui
2. J'ai vu les tableaux de ce célèbre peintre ... vous m'avez parlé.
 - a) à qui
 - b) de qui
 - c) de quoi
 - d) que
3. Il est sorti si pâle: ... vous lui avez répondu ?
 - a) que
 - b) qu'est-ce que
 - c) qu'est-ce qui
 - d) quoi
4. Je ne comprends pas pourquoi ...
 - a) as-tu refusé ce travail
 - b) est-ce que tu as refusé ce travail
 - c) est-ce que tu as refusé ce travail
 - d) tu as refusé ce travail
5. Il voulait savoir ... ce bouton rouge : il a commencé à étudier le schéma.
 - a) à quoi sert
 - b) à quoi servait
 - c) quoi servait
 - d) à ce qu'il sert

III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных синонимов. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а.

1. Tu n'accepte pas sa proposition? Moi ...
 - a) non plus
 - b) aussi

Г. Выберите правильный ответ. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а. (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. Aimez-vous le quartier ... vous vivez ?
 - a) que
 - b) dont
 - c) où**
 - d) qui
2. J'ai vu les tableaux de ce célèbre peintre ... vous m'avez parlé.
 - a) à qui
 - b) de qui**
 - c) de quoi
 - d) que
3. Il est sorti si pâle: ... vous lui avez répondu ?
 - a) que
 - b) qu'est-ce que**
 - c) qu'est-ce qui
 - d) quoi
4. Je ne comprends pas pourquoi ...
 - a) as-tu refusé ce travail
 - b) est-ce que tu as refusé ce travail
 - c) est-ce que tu as refusé ce travail
 - d) tu as refusé ce travail**
5. Il voulait savoir ... ce bouton rouge : il a commencé à étudier le schéma.
 - a) à quoi sert
 - b) à quoi servait**
 - c) quoi servait
 - d) à ce qu'il sert

III. Задания на определение уровня лексической компетенции

B. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных синонимов. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а. (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. Tu n'accepte pas sa proposition? Moi ...
 - a) non plus**
 - b) aussi

2. Cette loi a été ... par le Parlement.
 - a) adoptée
 - b) prise
3. Il a ... une décision définitive.
 - a) accepté
 - b) pris
4. Autrefois, la France était ... en provinces.
 - a) divisée
 - b) partagée
5. Elle a organisé une belle soirée de ses vingt ans.
 - a) à l'occasion
 - b) au cas

B. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а.

Paris Plages fête ses 10 ans!

Palmiers, sable fin, chaises longues, concerts, sport ... C'est reparti pour un nouvel été au bord de la Seine!

Pendant un mois, les bords de la Seine se transforment en **(1)** ... ! Les quais de Seine sont recouverts de sable et la circulation est interdite aux **(2)**

Il serait intéressant de **(3)** ... comment les parisiens profitent de cet événement. Mais qui sont les **(4)** ... de Paris Plages?

Tout d'abord, ce sont les **(5)** De nombreuses installations sportives sont mises à disposition: pétanque, danse, beach volley. Il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges.

Après les sportifs viennent les **(6)** Quoi de plus agréable que de profiter du soleil bien installé dans une chaise longue? Les Parisiens l'ont bien compris et ils sont nombreux, surtout le weekend. Imaginez comme c'est agréable: le sable, les palmiers et juste à côté, le Louvre, Notre Dame, le Marais... C'est magnifique!

Paris Plages, c'est aussi de nombreux **(7)** ... culturels. Bibliothèque éphémère, théâtre à ciel ouvert, concours de photos, avant première de la rentrée littéraire... Le programme est chargé et il est impossible de ne pas trouver quelque chose à son goût. Il n'y a que l'embarras du choix!

À ne pas oublier les **(8)** ... ! La tentation est grande pour ces derniers! Glaciers, restaurants, ateliers de cuisine. Parce que ne l'oublions pas, la France sans la **(9)** ..., ce n'est pas tout à fait la **(10)** ...!

Depuis la création de Paris Plages il y a 10 ans, plusieurs villes ont repris ce concept et adopté pour le plus grand bonheur des habitants!

2. Cette loi a été ... par le Parlement.
 - a) adoptée**
 - b) prise
3. Il a ... une décision définitive.
 - a) accepté
 - b) pris**
4. Autrefois, la France était ... en provinces.
 - a) divisée**
 - b) partagée
5. Elle a organisé une belle soirée de ses vingt ans.
 - a) à l'occasion**
 - b) au cas

B. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а. (всего 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

Paris Plages fête ses 10 ans!

Palmiers, sable fin, chaises longues, concerts, sport ... C'est reparti pour un nouvel été au bord de la Seine!

Pendant un mois, les bords de la Seine se transforment en **(1-e) plage géante!** Les quais de Seine sont recouverts de sable et la circulation est interdite aux **(2-h) voitures.**

Il serait intéressant de **(3-a) découvrir** comment les parisiens profitent de cet événement. Mais qui sont les **(4-j) adeptes** de Paris Plages?

Tout d'abord, ce sont les **(5-g) sportifs.** De nombreuses installations sportives sont mises à disposition: pétanque, danse, beach volley. Il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges.

Après les sportifs viennent les **(6-i) amateurs du soleil.** Quoi de plus agréable que de profiter du soleil bien installé dans une chaise longue? Les Parisiens l'ont bien compris et ils sont nombreux, surtout le weekend. Imaginez comme c'est agréable: le sable, les palmiers et juste à côté, le Louvre, Notre Dame, le Marais... C'est magnifique!

Paris Plages, c'est aussi de nombreux **(7-c) événements** culturels. Bibliothèque éphémère, théâtre à ciel ouvert, concours de photos, avant première de la rentrée littéraire... Le programme est chargé et il est impossible de ne pas trouver quelque chose à son goût. Il n'y a que l'embarras du choix!

- | | |
|-----------------|-----------------------|
| a) découvrir | f) cuisine |
| b) France | g) sportifs |
| c) événements | h) voitures |
| d) gourmands | i) amateurs du soleil |
| e) plage géante | j) adeptes |

V. Choisissez из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме « Au magasin». Запишите их на листе для ответов.

1. dépenser de grosses sommes
2. payer par carte
3. acheter les courses à crédit
4. payer son loyer
5. gagner bien sa vie
6. trouver un autre emploi
7. chercher un job
8. le salaire d'un secrétaire
9. un employé
10. une carte d'identité
11. un compte en banque
12. une carte orange
13. jouer en bourse
14. c'est bon marché
15. gaspiller

IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

A. Исправьте ошибки в приведенных ситуациях. Запишите ответ на листе для ответов. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок).

1. «Bon matin, Madame», a dit Pierre.
2. Les Français célèbrent la fête du Nouvel An dans la nuit du 24 au 25 décembre.
3. Paris est situé aux bords de la Loire.

À ne pas oublier les (8-d) **gourmands**! La tentation est grande pour ces derniers! Glaciers, restaurants, ateliers de cuisine. Parce que ne l'oublions pas, la France sans la (9-f) **cuisine**, ce n'est pas tout à fait la (10-b) **France**! Depuis la création de Paris Plages il y a 10 ans, plusieurs villes ont repris ce concept et adopté pour le plus grand bonheur des habitants!

V. Choisissez из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме « Au magasin». Запишите их на листе для ответов. (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. **dépenser de grosses sommes**
2. **payer par carte**
3. **acheter les courses à crédit**
4. payer son loyer
5. gagner bien sa vie
6. trouver un autre emploi
7. chercher un job
8. le salaire d'un secrétaire
9. un employé
10. une carte d'identité
11. un compte en banque
12. une carte orange
13. jouer en bourse
14. **c'est bon marché**
15. **gaspiller**

IV. Задания на определение уровня лингво-культурологической компетенции

A. Исправьте ошибки в приведенных ситуациях. Запишите ответ на листе для ответов в Таблицу № 1. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок). (всего 3 балла; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. «**Bonjour**, Madame», a dit Pierre.
Les Français ne disent pas «Bon matin» pour saluer.
2. Les Français célèbrent la fête du Nouvel An dans la nuit du **31 décembre** au **1 janvier**.
Les Français célèbrent le Noël dans la nuit du 24 au 25 décembre.
3. Paris est situé aux bords de **la Seine**.

Б. 1. Подберите к каждой французской пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

- 1) La peur grossit les obstacles
 а) Выше головы не прыгнешь.
 б) Страх придает силу.
 в) У страха глаза велики.
- 2) Il faut battre le fer tant qu'il est chaud
 а) Кончил дело – гуляй смело.
 б) Куй железо, пока горячо.
 в) Всякое дело мера красит.
- 3) Tout est bien qui finit bien
 а) Кто умеет ждать, тот своего дождется.
 б) Все хорошо, что хорошо кончается.
 в) Ничто не вечно под луной.
- 4) Tout ce qui brille n'est pas or
 а) Тише едешь, дальше будешь.
 б) Один ум хорошо, а два лучше.
 в) Не все то золото, что блестит.
- 5) Rira bien qui rira le dernier
 а) Хорошо смеется тот, кто смеется последним.
 б) Кто богат, тот и смел.
 в) Пospешись – людей насмешишь.

Б. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. Qui va à la chasse, ...	а. ... loin du cœur.
2. La nuit ...	б. ... chose due.
3. Qui vivra, ...	в. ... l'autre.
4. Loin des yeux, ...	г. ... verra.
5. Il n'y a pas de fumée ...	д. ... en mangeant.
6. Un clou chasse ...	е. ... récolte la tempête.

Б. 1. Подберите к каждой французской пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

- 1) La peur grossit les obstacles
 а) Выше головы не прыгнешь.
 б) Страх придает силу.
в) У страха глаза велики.
- 2) Il faut battre le fer tant qu'il est chaud
 а) Кончил дело – гуляй смело.
б) Куй железо, пока горячо.
 в) Всякое дело мера красит.
- 3) Tout est bien qui finit bien
 а) Кто умеет ждать, тот своего дождется.
б) Все хорошо, что хорошо кончается.
 в) Ничто не вечно под луной.
- 4) Tout ce qui brille n'est pas or
 а) Тише едешь, дальше будешь.
 б) Один ум хорошо, а два лучше.
в) Не все то золото, что блестит.
- 5) Rira bien qui rira le dernier
а) Хорошо смеется тот, кто смеется последним.
 б) Кто богат, тот и смел.
 в) Пospешись – людей насмешишь.

Б. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а». (всего 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. Qui va à la chasse, ...	и. ... perd sa place.
2. La nuit ...	г. ... porte conseil.
3. Qui vivra, ...	д. ... verra.
4. Loin des yeux, ...	а. ... loin du cœur.
5. Il n'y a pas de fumée ...	ж. ... sans feu.

7. Chose promise...	g. ... à Rome va.
8. Qui sème le vent, ...	h. ... porte conseil.
9. L'appétit vient ...	i. ... perd sa place.
10. Qui langue a, ...	j. ... sans feu.

V. Соотнесите информацию (события или имена собственные) в правой колонке с соответствующими сведениями в левой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например «1а».

1. La Grande Révolution Française	a. a été dirigé par le maréchal Pétain.
2. Le gouvernement de Vichy	b. contre la Russie en 1812.
3. La Marseillaise est devenue	c. a eu lieu en 1789.
4. La V République	d. l'hymne national du pays.
5. Napoléon a commencé la guerre	e. est née en 1958.
6. Les Français appellent souvent	f. dans la mer Méditerranée.
7. Le Rhône se jette	g. le Mont Blanc dans les Alpes.
8. Les Pyrénées séparent	h. l'Océan Atlantique.
9. Le sommet le plus haut est	i. la France et l'Espagne.
10. A l'ouest de la France se trouve	j. leur pays «l'Hexagone».
11. La Sorbonne se trouve	k. au musée du Louvre.
12. Reims et Strasbourg sont connus	l. la place de la Concorde.
13. La place centrale de Paris est	m. au Palais-Bourbon
14. La Joconde se trouve	n. par leurs cathédrales gothiques
15. L'Assemblée nationale siège	o. au Quartier latin.
16. Le personnage du commissaire Maigret	p. du roman «Bel ami» écrit par G. de Maupassant
17. Georges Duroy est le héros principal	q. Honoré de Balzac
18. Monet et Renoir sont	r. a été créé par G. Simenon
19. Le roman « Père Goriot» est l'œuvre d'	s. son auteur Antoine de Saint-Exupéry
20. Le Petit Prince a rendu célèbre	t. des peintres impressionnistes.

6. Un clou chasse ...	c. ... l'autre.
7. Chose promise...	b. ... chose due.
8. Qui sème le vent, ...	f. ... récolte la tempête.
9. L'appétit vient ...	e. ... en mangeant.
10. Qui langue a, ...	g. ... à Rome va.

V. Соотнесите информацию (события или имена собственные) в правой колонке с соответствующими сведениями в левой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например «1а». (всего 20 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. La Grande Révolution Française	c. a eu lieu en 1789.
2. Le gouvernement de Vichy	a. a été dirigé par le maréchal Pétain.
3. La Marseillaise est devenue	d. l'hymne national du pays.
4. La V République	e. est née en 1958.
5. Napoléon a commencé la guerre	b. contre la Russie en 1812.
6. Les Français appellent souvent	j. leur pays «l'Hexagone».
7. Le Rhône se jette	f. dans la mer Méditerranée.
8. Les Pyrénées séparent	i. la France et l'Espagne.
9. Le sommet le plus haut est	g. le Mont Blanc dans les Alpes.
10. A l'ouest de la France se trouve	h. l'Océan Atlantique.
11. La Sorbonne se trouve	o. au Quartier latin.
12. Reims et Strasbourg sont connus	n. par leurs cathédrales gothiques
13. La place centrale de Paris est	l. la place de la Concorde.
14. La Joconde se trouve	k. au musée du Louvre.
15. L'Assemblée nationale siège	m. au Palais-Bourbon
16. Le personnage du commissaire Maigret	r. a été créé par G. Simenon
17. Georges Duroy est le héros principal	p. du roman «Bel ami» écrit par G. de Maupassant
18. Monet et Renoir sont	t. des peintres impressionnistes.
19. Le roman « Père Goriot» est l'œuvre d'	q. Honoré de Balzac
20. Le Petit Prince a rendu célèbre	s. son auteur Antoine de Saint-Exupéry

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции

Проанализируйте текст перевода с французского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант.

<p>Trois guerres (1870-1871; 1914-1918; 1941-1945) vont faire et défaire le destin de la France moderne.</p> <p>La guerre de 1870 et la défaite contre la Prusse, la répression sanglante de la Commune de Paris permettent à la République de devenir le régime politique définitif dans lequel se reconnaissent les Français.</p> <p>Entre 1871 et 1914, la France est obsédée par la défaite et ne pense qu'à la revanche. La revanche souhaitée contre le Reich victorieux conduit à un immense effort dans les domaines de l'éducation, de l'industrie et de la recherche, et à une politique extérieure conquérante. L'école laïque, gratuite et obligatoire, la naissance d'un grand capitalisme industriel, le parti de la recherche (Pasteur, Pierre et Marie Curie), le choix de l'innovation (électricité, automobile, aviation), la constitution d'un immense empire colonial illustrent la volonté française de rattraper et de devancer l'Allemagne.</p> <p>La guerre de 1914-1918, malgré la victoire finale, laisse la France dans un état effrayant : 1,4 million de morts ou disparus, 3 millions de blessés, tous les groupes sociaux touchés (intellectuels, ouvriers, paysans, professions</p>	<p>Три войны (1870-1871; 1914-1918; 1941-1945) <u>заставляют создавать и изменять современную Францию.</u>¹ Война с Пруссией 1870 г. и <u>поражение Франции,</u>² кровопролитное подавление Парижской Коммуны привели к <u>окончательному формированию политического устройства</u>³ республики, <u>которое в настоящее время существует во Франции.</u>⁴ В период между 1871 и 1874 гг. Франция тяжело переживала последствия поражения и готовилась взять реванш. И этот случай скоро представился <u>в войне с непобедимой кайзеровской Германией,</u>⁵ победа над которой <u>способствовала небывалому расцвету школ,</u>⁶ науки, экономики и <u>завоеваниям новых территорий.</u>⁷ Создание системы обязательного, бесплатного светского образования, <u>стремительное развитие промышленного капитализма</u>⁸ и научных исследований (Пастер, Пьер и Мари Кюри), <u>выбор и изобретение новинок,</u>⁹ создание огромной колониальной империи свидетельствуют о желании</p>
---	---

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции

Проанализируйте текст перевода с французского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант. (Максимальное количество баллов за задание – 20: 10 баллов – за правильное определение ошибки и 10 баллов – за правильный вариант).

<p>Три войны (1870-1871; 1914-1918; 1941-1945) <u>заставляют создавать и изменять современную Францию.</u>¹ Война с Пруссией 1870 г. и <u>поражение Франции,</u>² кровопролитное подавление Парижской Коммуны привели к <u>окончательному формированию политического устройства</u>³ республики, <u>которое в настоящее время существует во Франции.</u>⁴ В период между 1871 и 1874 гг. Франция тяжело переживала последствия поражения и готовилась взять реванш. И этот случай скоро представился <u>в войне с непобедимой кайзеровской Германией,</u>⁵ победа над которой <u>способствовала небывалому расцвету школ,</u>⁶ науки, экономики и <u>завоеваниям новых территорий.</u>⁷ Создание системы обязательного, бесплатного светского образования, <u>стремительное развитие промышленного капитализма</u>⁸ и научных исследований (Пастер, Пьер и Мари Кюри), <u>выбор и изобретение новинок,</u>⁹ создание огромной колониальной империи свидетельствуют о желании Франции догнать и перегнать Германию.¹⁰</p> <p>Франция находилась в ужасном состоянии <u>из-за войны 1914-1918 гг. и отсутствия окончательной победы:</u>¹¹ 1,4 миллиона погибли и пропали без вести, 3 миллиона были ранены, война <u>затронула все социальные слои населения</u>¹² (интеллигенцию, рабочих, крестьян, представителей свободных профессий), <u>незначительные разрушения постигли только 10 регионов.</u>¹³ Для периода между двумя войнами характерны стремительный экономический подъем, продолжающийся до 1929 года и <u>уверенность в том, что мир изменился безвозвратно,</u>¹⁴ кризис доверия к капитализму, вызванный острым кризисом 1929 г., <u>желание социальных изменений,</u>¹⁵ которое привело к образованию «Народного Фронта» в 1936 г. и потеря доверия к демократии <u>в</u></p>

libérales), des dégâts considérables dans les dix départements du nord de la France qui ont subi toute la guerre. L'entre-deux-guerres est marquée par un rapide redressement économique jusqu'en 1929, par le sentiment que le monde ne sera plus jamais comme avant, par une crise de la confiance dans le capitalisme avec le krach de 1929, par une aspiration profonde aux changements sociaux qui aboutit au Front populaire (1936), et par une perte de confiance dans la démocratie à la suite de la montée et du triomphe des totalitarismes en Italie, en Allemagne, en Espagne et en URSS. La défaite de juin 1940 illustre une France qui n'a pas su maîtriser les conséquences de sa victoire de 1918. De 1940 à 1945, elle va connaître une des plus graves crises de son histoire – la défaite, l'Occupation, l'humiliation, la misère, la Collaboration et la division. De Gaulle, la résistance intérieure et extérieure la sauveront de la catastrophe et permettront sa reconstruction.

Франции догнать и перегнать Германию.¹⁰
Франция находилась в ужасном состоянии из-за войны 1914-1918 гг. и отсутствия окончательной победы.¹¹ 1,4 миллиона погибли и пропали без вести, 3 миллиона были ранены, война затронула все социальные слои населения¹² (интеллигенцию, рабочих, крестьян, представителей свободных профессий), незначительные разрушения постигли только 10 регионов.¹³ Для периода между двумя войнами характерны стремительный экономический подъем, продолжающийся до 1929 года и уверенность в том, что мир изменился безвозвратно,¹⁴ кризис доверия к капитализму, вызванный острым кризисом 1929 г., желание социальных изменений,¹⁵ которое привело к образованию «Народного Фронта» в 1936 г. и потеря доверия к демократии в период установления авторитарных режимов в Италии, Германии, Испании и СССР.¹⁶
Поражение Франции в июле 1940 г.¹⁷ явилось результатом неспособности правительства воспользоваться плодами победы в войне 1918 г. С 1940 по 1945 г. Франция пережила самый глубокий кризис за свою

период установления авторитарных режимов в Италии, Германии, Испании и СССР.¹⁶
Поражение Франции в июле 1940 г.¹⁷ явилось результатом неспособности правительства воспользоваться плодами победы в войне 1918 г. С 1940 по 1945 г. Франция пережила самый глубокий кризис за свою историю: поражение, период оккупации, унижение, нищета, сотрудничество с фашистским режимом и разобщенность.¹⁸
Де Голль, внутреннее и внешнее сопротивление¹⁹ спасут ее от будущей катастрофы и позволят построить заново.²⁰

Правильно: **2, 3, 4, 5, 8, 10, 12, 14, 18, 20**

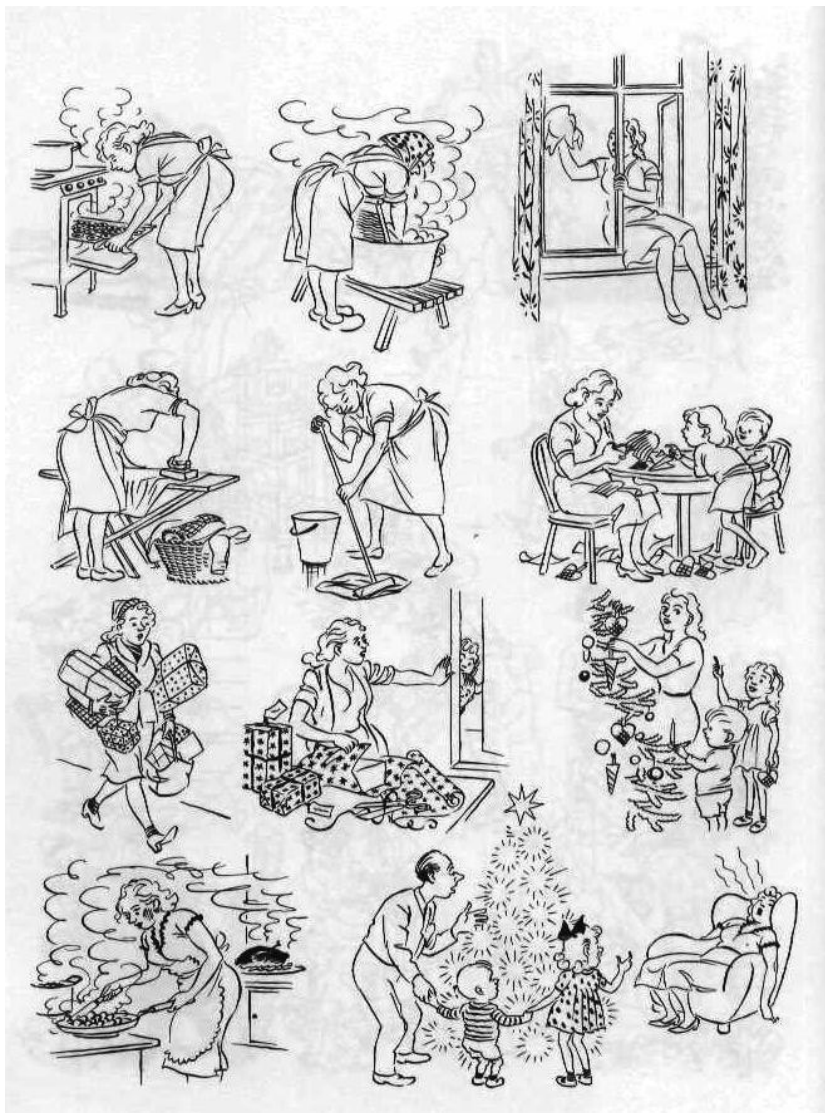
варианты перевода:

- (1) определили (оказали огромное влияние на) судьбу и историю развития современной Франции;
- (6) способствовало напряженной работе/ способствовало тому, что были предприняты огромные усилия/ в области образования ;
- (7) проведению успешной внешней политики;
- (9) внедрение новейших достижений науки и техники;
- (11) несмотря на победу, одержанную Францией в войне 1914-1918 года;
- (13) значительным разрушениям подверглись 10 департаментов;
- (15) сильное стремление к социальным изменениям;
- (16) в результате /в след за/ установления и триумфа (победы) тоталитарных режимов в ...;
- (17) поражение Франции в июне 1940 года;
- (19) так и за ее пределами /и помощь союзников/

	<p>историю: поражение, период оккупации, унижение, нищету, <u>сотрудничество с фашистским режимом и разобщенность</u>.¹⁸ Де Голль, внутреннее и <u>внешнее сопротивление</u>¹⁹ спасут ее от будущей катастрофы и <u>позволят построить заново</u>.²⁰</p>
--	---

VI. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов). Озаглавьте рассказ.



VI. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов). Озаглавьте рассказ.

(Максимальное количество баллов за задание – 6:

по 2 балла – за отсутствие грамматических и лексических ошибок (или количество ошибок не превышает 2);

по 1 баллу – если количество грамматических и лексических ошибок от 3 до 7 штук;

0 баллов - если количество грамматических и лексических ошибок свыше 8;

1 дополнительный балл – за творческое впечатление;

1 дополнительный балл – за творческий подход к заголовку текста).